

УПРАВЛЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ ГОМЕЛЬСКОГО ОБЛИСПОЛКОМА

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«СВЕТЛОГОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНДУСТРИАЛЬНЫЙ КОЛЛЕДЖ»

УТВЕРЖДАЮ

Зам. директора по учебной работе

_____ Яхновец Н.Н.

« ____ » _____ 20__ г.

ИНОСТРАННЫЙ (немецкий) ЯЗЫК ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ

Методические рекомендации по изучению учебной дисциплины, задания для контрольных работ и рекомендации по их выполнению для учащихся заочной формы обучения 1 курса по специальности 2-25 01 35

«Бухгалтерский учет, анализ и контроль»

г. Светлогорск
2017/2018 уч. год

Автор-составитель: Гайдай Л.И., преподаватель иностранных языков учреждения образования «Светлогорский государственный индустриальный колледж», высшая квалификационная категория

Рецензент: Кирова З.В., преподаватель иностранных языков учреждения образования «Светлогорский государственный индустриальный колледж», 1 квалификационная категория

Разработаны на основе типовой учебной программы по учебной дисциплине «Иностранный язык (профессиональная лексика)», утвержденной директором колледжа, 26.06.2017г.

Методические рекомендации содержат: пояснительную записку, примерный тематический план, методические указания к выполнению ДКР, задания для ДКР и образец их выполнения, перечень вопросов для подготовки к ОКР, критерии оценки результатов учебной деятельности учащихся по дисциплине, список рекомендуемой литературы.

Обсуждено и одобрено на заседании цикловой комиссии языковых дисциплин

Протокол № ____ от «__» _____ 20__ г.

Председатель комиссии _____ О.С. Осташкова

Регистрационный номер _____

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка	4
Примерный тематический план	6
Методические указания к выполнению ДКР	7
Задания для домашней контрольной работы	9
Перечень вопросов для подготовки к ОКР	34
Критерии оценки результатов учебной деятельности учащихся по дисциплине	35
Перечень рекомендуемой литературы	38

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная программа по учебной дисциплине «Иностранный язык делового общения» предусматривает совершенствование полученных ранее базовых речевых умений и навыков по иностранному языку, а также профессионально-ориентированное изучение иностранного языка на основе комплексного подхода к обучению всем видам речевой деятельности при ведущей роли устной речи.

Преподавание программного учебного материала ведется в тесной связи с такими дисциплинами специального цикла, как «Экономика организации», «Основы маркетинга», «Основы менеджмента», «Финансы и кредит», «Психология и этика деловых отношений».

Основной целью дисциплины «Иностранный язык делового общения» является формирование у учащихся следующих умений и навыков:

- устного общения и письменной речи на иностранном языке, позволяющих осуществлять языковую коммуникацию, вести деловые переговоры и корреспонденцию на иностранном языке;
- чтения и перевода общественно-политической, экономической, специальной литературы;
- самостоятельного извлечения экономической информации из иноязычных источников;
- восприятие на слух информации делового и экономического характера.

Согласно типовому учебному плану на изучение предмета по заочной форме обучения отводится 26 часов лабораторных и практических занятий, 1 ДКР.

Заключительной формой контроля является ОКР.

В результате изучения предмета учащиеся должны:

знать на уровне представления:

- основные фонетические и грамматические нормы, позволяющие использовать иностранный язык как средство общения;
- базовые речевые нормы, необходимые для делового общения;

знать на уровне понимания:

- иностранный язык с точки зрения его структурных, лексических и стилистических особенностей;
- правила устного общения и письменной речи на иностранном языке, позволяющие осуществлять языковую коммуникацию, вести деловые переговоры и корреспонденцию на иностранном языке;

уметь:

- употреблять базовые грамматические структуры в речи;
- вести общение бытового характера на иностранном языке;
- переводить экономические, специальные и социально-политические тексты (со словарем);

- извлекать экономическую информацию из иностранных источников;
- воспринимать на слух информацию делового и экономического характера.

ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

Тема, раздел	Количество учебных часов					Время на самостоятельную работу учащихся (часов)
	Всего		В том числе			
	для дневной формы	для заочной формы	на установочные занятия	на обзорные занятия	на лабораторные, практические занятия	
1	2	3	4	5	6	7
1. Этика делового общения.	16	4	-	-	16	12
2. Рабочий день делового человека.	20	4	-	-	20	16
3. Экономика страны изучаемого языка.	12	4	-	-	12	8
4. Республика Беларусь.	11	4	-	-	11	7
<i>Обязательная контрольная работа №1</i>	1	-	-	-	1	1
5. Образование.	14	2	-	-	14	12
6. Экономика.	16	2	-	-	16	14
7. Маркетинг.	14	2	-	-	14	12
8. Менеджмент.	15	3	-	-	15	12
<i>Обязательная контрольная работа №2</i>	1	1	-	-	1	-
Итого	120	26	-	-	120	94

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ВЫПОЛНЕНИЮ ДКР

Учебным планом предусмотрено выполнение одной домашней контрольной работы. Контрольная работа представлена в десяти вариантах. Варианты контрольной работы определяются по последней цифре списочного номера учащегося в учебном журнале. Цифра «0» соответствует варианту 10. ДКР выполняются четким аккуратным почерком в ученической тетради с пронумерованными страницами, оставляя поля шириной 25 мм для замечаний преподавателя. Каждое задание выполняется с новой страницы. Условия заданий переписываются так, как они указаны в методических рекомендациях. Материал контрольной работы следует располагать в тетради по следующему образцу:

Левая страница		Правая страница	
поля:	текст на немецком языке	текст на русском языке:	поля

Допускается выполнение ДКР с использованием компьютера.

Контрольная работа, признанная удовлетворительной, оценивается отметкой «зачтено». Не засчитывается и возвращается учащемуся на доработку с подробной рецензией работа, выполненная не в полном объеме, если в ней неправильно сделаны грамматические задания, есть лексические ошибки, техника перевода не соответствует содержанию текста.

Доработанный вариант не зачтенной контрольной работы предоставляется на рецензирование вместе с прежним вариантом, при этом правильно выполненная часть задания не переписывается.

После получения работы с рецензией преподавателя необходимо еще раз проработать учебный материал, руководствуясь указаниями рецензента. Все предложения, в которых были обнаружены орфографические, лексические и грамматические ошибки, а также неточности в переводе, переписываются начисто в исправленном виде в конце данной контрольной работы (после рецензии преподавателя).

Работа, выполненная по неправильно выбранному варианту, на рецензию не принимается и возвращается учащемуся. Он обязан повторно выполнить ее по соответствующему варианту. Возвращаются для повторного выполнения и работы, переписанные у других учащихся. Без проверки могут быть возвращены и контрольные работы, выполненные небрежно, неразборчивым почерком. Стирать пометки рецензента запрещается.

Контрольную работу необходимо выполнить в сроки, определенные учебным графиком группы. Разрешается досрочное выполнение контрольной работы.

Зачтенную домашнюю контрольную работу учащийся должен хранить до предъявления ее на ОКР. В случае утери работа выполняется повторно.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ ДОМАШНЕЙ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ

ВАРИАНТ 1

1. Прочитайте текст и устно переведите его на русский язык. Подготовьтесь к контрольному чтению вслух части А текста.

2. Перепишите часть В текста и письменно переведите ее на русский язык:

Was heißt Wirtschaften?

A - Irgendwo habe ich gelesen oder gehört: "Wirtschaften ist für die Armen, die Reichen können auch ohne". Was meinst du dazu? Wer wirtschaftet eigentlich? Warum muss man wirtschaften? Was bedeutet überhaupt "wirtschaften"?

- Zu viele Fragen auf einmal. Aber jetzt alles der Reihe nach. Wirtschaften müssen alle. Auch die Reichen, sonst werden sie arm. Und umgekehrt: durch Wirtschaften kann man reich werden. Das musst du dir merken, wenn du willst, dass dein Portmonee etwas dicker wird.

- Wer will das nicht! Mein dünnes Portmonee macht mich immer nervös.

- Das verstehe ich. Aber lassen wir uns nicht vom Thema ablenken. Das wirtschaftliche Handeln wird durch die menschlichen Bedürfnisse verursacht. "Wirtschaften" umfasst alle Maßnahmen, deren Aufgabe und Ziel es ist, mit den begrenzten Mitteln den menschlichen Bedarf nach Gütern bestmöglich zu decken. Unsere Wünsche und Bedürfnisse sind vielfältig und unbegrenzt, aber Güter zu ihrer Befriedigung sind knapp. Diese Spannung zwischen den Bedürfnissen und den Möglichkeiten sie zu befriedigen nennt man Knappheit. Wirtschaften ist der Versuch des Menschen mit der Knappheit fertig zu werden.

B - Das tu ich auch. Ich kämpfe ständig gegen Knappheit, und trotzdem bin ich immer knapp bei der Kasse.

- Ich glaube, deine Bedürfnisse sind zu groß. Und du bist zu eilig bei deren Befriedigung. Es bestehen immer mehrere Möglichkeiten, um seine Bedürfnisse zu befriedigen. Man muss einfach verstehen, eine richtige Wahl zu treffen.

- Das fällt mir gerade besonders schwer.

- Das ist nicht nur dein Problem. Die Auswahl unter mehreren Möglichkeiten ist nie leicht. Du kennst doch das Sprichwort "Wer die Wahl hat, hat die Qual". Der Mensch strebt schon immer danach, mit den vorhandenen Mitteln den größten oder den gewünschten Erfolg mit dem geringsten Aufwand an Zeit, Kraft und Geld zu erreichen. Dieses Streben nach dem bestmöglichen Verhältnis von Aufwand und Ertrag nennt man das ökonomische Prinzip oder das Wirtschaftlichkeitsprinzip.

- Also, bei jeder Entscheidung muss man an Auswahl und Beschränkung denken.

- Richtig, die beiden Begriffe gehören zum Wesen des Wirtschaftens. Mehr zu diesem Thema bekommst du aus dem nachfolgenden Text. Damit werden dann vielleicht alle deine Fragen beantwortet.

3. Соотнесите немецкие выражения из части А с их русскими эквивалентами из части В

A. knapp bei der Kasse sein	В. справиться с кем-либо, чем-либо
wer die Wahl hat, hat die Qual	сделать выбор
mit j-m, etwas fertig werden	нуждаться в деньгах
die Wahl treffen	кому выбирать, тому и голову себе ломать
seine Bedürfnisse befriedigen	удовлетворить свои потребности
Aufwand an Zeit, Kraft und Geld	думать о выборе и ограничении
an Auswahl und Beschränkung denken	суть экономики, хозяйствования
das Wesen des Wirtschaftens	затраты времени, сил и денег

4. Дополните предложения, употребив лексику, приведенную под чертой.

Переведите полученные предложения на русский язык:

1. Wirtschaften ist für die Armen, die Reichen können auch ...
2. Alles der Reihe ...
3. Wirtschaften müssen auch die Reichen, sonst werden Sie ...
4. Durch Wirtschaften kann man reich ...
5. Lassen wir uns nicht vom Thema ...
6. Unsere Wünsche und Bedürfnisse sind vielfältig und ...
7. Die Güter zur Befriedigung sind ...
8. Ich kämpfe ständig gegen ...
9. Bei der Befriedigung deiner Bedürfnisse bist du ...
10. Man muss eine richtige Wahl ...

nach, arm, werden, begrenzt, Knappheit, eilig, ohne, ablenken, knapp, treffen

5. Заполните пропуски, выбрав правильный вариант. Перепишите предложения и переведите их письменно на русский язык:

1. Das wirtschaftliche Handeln wird durch die menschlichen ... verursacht
 - a) Befriedigung
 - b) Maßnahmen
 - c) Bedürfnisse
2. „Wirtschaften“ umfasst alle Maßnahmen, deren ... und ... es ist, mit den begrenzten Mitteln den menschlichen Bedarf nach Gütern zu decken.
 - a) Aufgabe ... Ziel
 - b) Wünsche ... Bedürfnisse
 - c) Bedürfnisse ... Möglichkeiten
3. Unsere Wünsche und Bedürfnisse sind ... und
 - a) knapp ... ständig
 - b) vielfältig ... unbegrenzt
 - c) einfach ... richtig
4. Wirtschaften ist der Versuch der Menschen mit der ... fertig zu werden.

Das ökonomische oder wirtschaftliche Prinzip bestimmt das Handeln in allen Bereichen der Wirtschaft. Bei diesem Prinzip geht es darum, dass mit einem bestimmten Einsatz von Mitteln ein möglichst großer Erfolg erzielt wird (das Maximalprinzip) oder aber ein bestimmter Zweck mit einem möglichst geringen Einsatz von Mitteln erreicht wird (das Minimalprinzip). Das Maximalprinzip setzt damit eine maximale Leistung mit gegebenen Mitteln und das Minimal- oder Sparprinzip eine bestimmte Leistung mit möglichst wenigen Mitteln voraus.

Das ökonomische Prinzip gilt sowohl bei der Gütererzeugung wie auch für die Güterverteilung und den Güterverbrauch. Die Wirtschaft umfasst alle Einrichtungen und Maßnahmen zur Befriedigung von Bedürfnissen durch die planvolle Erzeugung, sinnvolle Verteilung und sparsame Verwendung von Gütern. Wirtschaften Zweck Mittel Befriedigung von Bedürfnissen Bereitstellung von Gütern unbegrenzt Spannungs - Verhältnis knapp Ökonomisches Prinzip Maximalprinzip= höchste Leistung mit den gegebenen Mitteln Minimalprinzip = bestimmte Leistung mit den geringsten Mitteln.

3. Соотнесите немецкие выражения из части А с их русскими эквивалентами из части В

A. zwingen (a, u)	В. экономить, копить, беречь, откладывать (деньги)
einsetzen (te, t)	действия, поступки
voraussetzen (te, t)	принуждать, заставлять
sparen (te, t)	распределение
die Bereitstellung	мощность, продуктивность, выработка
die Verteilung	применять, использовать
die Erzeugung	предполагать
die Einrichtung	1. ассигнование, 2. изготовление, 3. Заготовка (товаров)
das Handeln	производство, изготовление, выпуск
die Leistung	устройство, организация, оборудование

4. Дополните предложения, употребив лексику, приведенную под чертой. Переведите полученные предложения на русский язык:

1. Zur Verfügung der Menschen stehen knappe ...
2. Die Menschen streben nach der bestmöglichen ...
3. Das Handeln wird durch das wirtschaftliche Prinzip...
4. Es geht um einem bestimmten ... von Mitteln.
5. Das Maximalprinzip setzt eine maximale ... mit gegebenen Mitteln voraus.

bestimmt, Güter, Bedürfnis, Befriedigung, Leistung, Einsatz

5. Перепишите и переведите предложения. Подтвердите или опровергните их согласно содержанию текста:

Geht es darum, dass

- a) die bestmögliche Bedürfnisbefriedigung erreicht wird?
- b) das Handeln in allen Bereichen der Wirtschaft das ökonomische Prinzip bestimmt?
- c) ein möglichst großer Erfolg mit einem bestimmten Einsatz von Mitteln erzielt wird?
- d) ein bestimmter Zweck mit einem möglichst geringen Einsatz von Mitteln erreicht wird?
- e) das Maximalprinzip eine maximale Leistung mit gegebenen Mitteln voraussetzt?
- f) das Minimal – oder Sparprinzip eine bestimmte Leistung mit möglichst wenigen Mitteln voraussetzt?

6. Перепишите вопросы и письменно ответьте на них по содержанию текста:

1. Was bedeutet „wirtschaften“?
2. Was zwingt den Menschen zu wirtschaften?
3. Worum geht es beim ökonomischen Prinzip?
4. Wie unterscheiden sich das Maximalprinzip und das Minimalprinzip?
5. Wo gilt das ökonomische Prinzip?

7. Запишите и переведите на русский язык 3 основные формы глаголов. Помните об отделяемых и неотделяемых приставках:

Zwingen, voraussetzen, wirtschaften, gelten, einsetzen, umfassen, erreichen, unbegrenzen, bestimmen, sich unterscheiden, erzielen, verteilen.

8. Выпишите из текста 5 предложений в настоящем времени (Präsens Aktiv) и переведите их на русский язык.

9. Употребите предложения из упр.8 в прошедшем времени (Perfekt Aktiv).

10. Употребите предложения из упр.8 в будущем времени (Futurum I Aktiv).

ВАРИАНТ 3

1. Прочитайте текст и устно переведите его на русский язык. Подготовьтесь к контрольному чтению вслух абзаца 1.

2. Перепишите абзац 2 текста и письменно переведите его на русский язык:

Das ökonomische Prinzip im Familienhaushalt

1. In allen ihren wirtschaftlichen Entscheidungen bemühen sich die Menschen, nach dem Wirtschaftlichkeitsprinzip zu handeln. Das gilt für den privaten Haushalt ebenso wie für die Wirtschaft. Bei den meisten Menschen reicht das verfügbare Einkommen nicht aus, um sich alle Wünsche zu erfüllen. Deshalb versucht man mit seinen finanziellen Mitteln so gut wie möglich zu wirtschaften,

um seinen Bedarf bestmöglich zu decken. Wirtschaften heißt hier richtig einteilen und auswählen. Man kann nur das kaufen, wofür man das nötige Geld hat. Es lohnt sich, einen Haushaltsplan aufzustellen, der Einnahmen und Ausgaben enthält und mit dessen Hilfe man versucht, möglichst viele Wünsche mit dem vorhandenen Geld zu erfüllen. Dann ist ein von der Vernunft bestimmtes, d.h. effektives Haushalten möglich.

2. Der Haushaltsplan kann bei der Aufstellung einer Wunschliste helfen. Sie soll die Rangordnung der Wünsche bestimmen: zuerst das unbedingt Notwendige, dann das Nützliche, dann das Angenehme. Die Wunschliste soll auf das verfügbare Geld abgestimmt werden, denn morgen können noch andere Anforderungen und zusammen mit ihnen andere Wünsche kommen. Wer in richtiger Menge, zur rechten Zeit, preiswert und in guter Qualität kauft, den kann man einen klugen Verbraucher nennen. Sehr viele Menschen handeln aber oft unvernünftig oder irrational. Für so eine Art Verbraucher werden hier ein paar Tipps gegeben, damit sie in Zukunft auch klug wirtschaften können:

- Einnahmen und Ausgaben im Voraus planen
- keine unüberlegten, spontanen Käufe machen
- sich durch Fensterauslagen, Inserate und alle Arten der Werbung informieren
- Informationen und Berichte über Marktpreise in Radio und Zeitung nutzen
- die Erfahrung anderer bei Kauf und Verbrauch nutzen, verschiedene Fabrikate vergleichen
- Vorteile beim Einkauf wie Sonderangebote, Mengenrabatt, Ausverkäufe
- außerhalb der Hauptsaison nutzen
- Etiketten und Beschriftungen auf Waren lesen, denn sie enthalten wichtige Informationen über Zusammensetzung, Qualität, Pflege, Verfallsdaten usw.

3. Образуйте сложные существительные. Запишите и переведите их на русский язык

Образец: das Fenster + die Auslage = die Fensterauslage- выставка товаров в витрине

die Menge + der Rabatt =

der Verfall + das Datum =

das Haus + der Halt =

die Familie + das Haus + der Halt =

die Wirtschaftlichkeit + das Prinzip =

der Haushalt + der Plan =

der Rang + die Ordnung =

der Wunsch+ die Liste =

4. Перепишите вопросы и письменно ответьте на них по содержанию текста:

1. Nach welchem Prinzip bemühen sich die Menschen zu handeln?

2. Reicht bei allen Menschen das verfügbare Einkommen zur Erfüllung ihrer Wünsche?
3. Wie funktioniert das ökonomische Prinzip im Familienhaushalt?
4. Warum ist ein Haushaltsplan empfehlenswert?
5. Wobei kann der Haushaltsplan helfen?
6. Worauf soll die Wunschliste abgestimmt werden?
7. Warum soll nicht das ganze Geld zum Einkaufen verwendet werden?
8. Wen kann man einen klugen Verbraucher nennen?
9. Wie finden Sie die angeführten Tipps für einen vernünftigen Verbraucher?

5. Переведите следующие причастия. Обратите внимание на различия между РІ и РІІ.

Образец:- nach dem Wirtschaftlichkeitsprinzip handelnd - действуя по принципу бережливости, хозяйствования

- mit den finanziellen Mitteln so gut wie möglich wirtschaftend
- den Haushaltsplan aufgestellt
- den Haushaltsplan aufstellend
- viele Wünsche mit dem vorhandenen Geld erfüllt
- bei der Aufstellung einer Wunschliste helfend
- die Rangordnung der Wünsche bestimmt
- die Wunschliste auf das verfügbare Geld abstimmend
- unvernünftig und irrational handelnd
- Einnahmen und Ausgaben im voraus geplant

6. Допишите предложения, используя лексику под чертой. Переведите полученные предложения на русский язык:

1. Die Menschen bemühen sich nach dem
2. Das verfügbare Einkommen reicht es bei den meisten Menschen nicht, um sich alle
3. Man versucht mit den finanziellen Mitteln so zu wirtschaften, um seinen
4. Es lohnt sich, einen Haushaltsplan aufzustellen, um möglichst viele seine Wünsche mit dem vorhandenen
5. Die Wunschliste muss knapp sein, um das

Wünsche zu erfüllen; Bedarf zu decken; Wirtschaftlichkeitsprinzip zu handeln; Gewünschte zu kaufen; Geld zu erfüllen

7. Заполните пропуски, выбрав правильный вариант. Перепишите предложения и переведите их письменно на русский язык:

1. Um die zahlreichen Bedürfnisse der Menschen ..., werden verschiedene Güter gebraucht.
 - a) zu befriedigen
 - b) befriedigen
 - c) befriedigt zu sein
2. der Mensch muss wirtschaften, ... mit der Knappheit der Güter fertig ...

- a) ohne ... werden b) statt zu werden c) um ... zu werden
3. Es lohnt sich, einen Haushaltsplan aufzustellen, ... mit seiner Hilfe möglichst viele Wünsche mit dem vorhandenen Geld
- a) ohne ... erfüllen b) um ... zu erfüllen c) damit ... zu erfüllen
4. Man muss die Erfahrung anderer beim Kauf und Verbrauch nutzen, ... keine unüberlegten Käufe
- a) um ... zu machen b) damit ... zu machen c) statt ... zu machen
5. Beim Einkauf nutzen viele Leute Sonderangebote und Ausverkäufe ...preiswerte Waren guter Qualität
- a) ohne ... zu kaufen b) statt --- zu kaufen c) um ... zu kaufen

8. Выпишите из текста 5 предложений в настоящем времени (Präsens Aktiv) и переведите их на русский язык.

9. Употребите предложения из упр.8 в прошедшем времени (Perfekt Aktiv).

10. Употребите предложения из упр.8 в будущем времени (Futurum I Aktiv).

ВАРИАНТ 4

1. Прочитайте текст и устно переведите его на русский язык. Подготовьтесь к контрольному чтению вслух абзаца 1 текста.

2. Перепишите текст и письменно переведите его на русский язык:

Bankwesen in Deutschland

Das Bankwesen in der Bundesrepublik Deutschland hat - im Vergleich zu anderen industrialisierten Ländern - einen besonderen Charakter. Zwar unterscheiden sich die Kreditinstitute in ihrer Geschäftsstruktur, Organisation, Rechtsform und Betriebsgröße zum Teil erheblich voneinander. Doch die Geschäftsbanken - unabhängig davon, ob sie private, genossenschaftliche oder öffentlich-rechtliche Institute sind - betreiben alle denkbaren banküblichen Geschäfte unter einem Dach. Die Geschäftsbanken lassen sich in drei große Gruppen gliedern:

- 1) die privaten Geschäftsbanken
- 2) die öffentlich-rechtlichen Kreditinstitute (Sparkassen und Girozentralen) und
- 3) die genossenschaftlichen Kreditinstitute (Volksbanken und Raiffeisenbanken sowie deren Zentralbanken).

Die drei Bankengruppen setzen zwar unterschiedliche geschäftspolitische Schwerpunkte, doch bieten sie alle die gesamte Leistungspalette an. Neben den Geschäftsbanken gibt es noch die Spezialbanken, die sich auf bestimmte Geschäftssparten konzentrieren.

3. Соотнесите немецкие выражения из части А с их русскими эквивалентами из части В

A. im Vergleich zu (D.)	B. коммерческий банк
erheblich	сберкасса
genossenschaftlich	расставлять акценты
betreiben (ie, ie)	мыслимый, возможный
die Geschäftsbank	публично-правовой
die Sparkasse	по сравнению с чем-либо
die Schwerpunkte setzen (te, t)	кооперативный
die Leistungspalette	проводить (политику)
öffentlich – rechtlich	значительный
denkbar	палитра, ассортимент услуг

4. Дополните предложения согласно содержанию текста. Переведите полученные предложения на русский язык:

1. Die Kreditinstitute unterscheiden sich ... ihrer Geschäftsstruktur und Betriebsgröße.
2. Die Geschäftsbanken ... alle banküblichen Geschäfte.
3. Die Geschäftsbanken ... den Wertpapierhandel.
4. Die Spezialbanken spezialisieren sich ... bestimmte Geschäftssparten.
5. Eine Besonderheit des deutschen Bankwesens

5. Образуйте сложные существительные. Запишите и переведите их на русский язык

- die Bank + das Wesen =
- der Bund + die Republik =
- deutsch + das Land =
- der Kredit + das land =
- der Kredit + das Institut =
- das Geschäft + die Form =
- der Betrieb + die Größe =
- das Geschäft+ die Bank =
- das Volk + die Bank =
- das Volk + die Bank =
- die Leistung + die Palette =
- das Geschäft + die Sparte =

6. Перепишите вопросы и письменно ответьте на них по содержанию текста. Переведите письменно вопросы и ответы на русский язык:

1. Worin besteht die Besonderheit des deutschen Bankwesens?
2. Was versteht man unter den Geschäftsbanken?
3. Wie lassen sich die Geschäftsbanken gliedern?
4. Welche Leistungspalette bieten die drei Bankgruppen an?

5. Die Geschäftsbanken gelten als Universalbanken. Stimmt das?

7. Перепишите и переведите предложения. Подтвердите или опровергните следующие утверждения:

1. Die Kreditinstitute unterscheiden sich in ihrer Geschäftsstruktur, Organisation, Rechtsform und Betriebsgröße zum Teil erheblich voneinander.
2. Die Geschäftsbanken lassen sich in 4 Gruppen gliedern.
3. Die drei Bankgruppen bieten die gesamte Leistungspalette an.
4. Neben den Geschäftsbanken gibt es noch die Universalbanken.
5. Die Geschäftsbanken betreiben alle denkbaren banküblichen Geschäfte.

8. Выпишите из текста 5 предложений в настоящем времени (Präsens Aktiv) и переведите их на русский язык.

9. Употребите предложения из упр.8 в прошедшем времени (Perfekt Aktiv).

10. Употребите предложения из упр.8 в будущем времени (Futurum I Aktiv).

ВАРИАНТ 5

1. Прочитайте текст и устно переведите его на русский язык. Подготовьтесь к контрольному чтению вслух части А текста.

2. Перепишите часть В текста и письменно переведите ее на русский язык:

Modell der freien Marktwirtschaft

A. Die Marktwirtschaft ist eine Wirtschaftsordnung, in der Art und Umfang der Produktion und die Verteilung der Produktionsergebnisse über den Markt und die dort erfolgende Preisbildung gesteuert werden. Die Marktwirtschaft geht davon aus, dass die freie wirtschaftliche Betätigung der einzelnen Menschen die beste Grundlage für die bestmögliche Versorgung aller bietet. Das ist eine Ordnung, die dem Einzelnen eine möglichst große private Freiheit gewährt.

B. Voraussetzungen der Marktwirtschaft sind:

1. Privateigentum an Produktionsmitteln. Die Produktionsmittel, auch Grund und Boden, gehören privaten Eigentümern. Die Anhänger der Marktwirtschaft vertreten den Standpunkt, dass das Privateigentum ein hohes Maß an persönlicher Unabhängigkeit, Entfaltungsmöglichkeit und Zufriedenheit gewährleistet. Im Streben nach Erwerb von Privateigentum wird eine wirksame Antriebskraft für den wirtschaftlichen und technischen Fortschritt gesehen. Das kann man an einem Beispiel verfolgen:

Um zu verdienen, bringt ein Unternehmer solche Produkte auf den Markt, die von der Konkurrenz noch nicht angeboten werden. Zur Erreichung seines Zieles wird er alle technischen und wirtschaftlichen Möglichkeiten ausschöpfen.

2. Privates Unternehmertum. Eigentum an Produktionsmitteln und Leitung der Betriebe liegen in der Hand selbstständiger Unternehmer. Sie sind persönlich

an einer wirtschaftlichen Unternehmensführung interessiert, um Gewinn zu erzielen.

3. Freiheit der wirtschaftlichen Betätigung. Jeder hat die Freiheit, Beruf, Gewerbe, Wohnort, Niederlassungsort, Vertragspartner zu wählen. Der Arbeitnehmer hat die Möglichkeit, Art und Ort der Tätigkeit frei zu wählen. Auch der Unternehmer kann im Rahmen der Gewerbefreiheit seine betriebliche Betätigung frei wählen. Wenn er sich aber den Verbraucherwünschen nicht anpasst, so muss er den Verlust tragen. Er hat auch keine Beschränkungen seiner Unternehmenstätigkeit über die Grenzen des Landes hinaus (Freihandel).

4. Freiheit der Investition. Wo der Unternehmer eine Möglichkeit sieht, sein Kapital ertragbringend einzusetzen, kann er auf eigenes Risiko die Erzeugung oder Bereitstellung gewünschter Güter organisieren. Gelungenen Kapitaleinsatz (Investition) "belohnt" der Markt mit Gewinn, nicht gelungene Investition "bestraft" er mit Kapitalverlust.

5. Freiheit der Konsumwahl und der Einkommensverwendung. Jeder, der am Produktionsprozess mitwirkt, erhält Einkommen in Form von Geld. Damit kann der Konsument nach freier Wahl erwerben, was auf dem Markt angeboten wird. Er entscheidet auch frei darüber, welchen Teil des Einkommens er verbraucht und welchen er spart.

3. Соотнесите немецкие слова из части А с их русскими эквивалентами из части В

A. der Anhänger	В. промысел, дело, бизнес, профессия
das Gewerbe	удовлетворение
der Niederlassungsort	развитие, расцвет, проявление
die Antriebskraft	подготовка, ассигнование
die Entfaltung	движущая сила
die Zufriedenheit	производство, изготовление, выпуск
die Bereitstellung	сторонник, последователь, приверженец
die Erzeugung	место основания предприятия, место жительства
der Erwerb	экономический строй (порядок) система
der Konsum	использование доходов
die Einkommensverwendung	приобретение, покупка, доход
die Wirtschaftsordnung	потребление

4. Дополните предложения, употребив лексику, приведенную под чертой. Переведите полученные предложения на русский язык:

1. In der Marktwirtschaft gehören die ... privaten Eigentümern.
2. Die Produktion und die Verteilung der Produktionsergebnisse werden über den ... und die dort erfolgende ... gesteuert.
3. Zur Erreichung seines Zieles nutzt der Unternehmer alle technischen und wirtschaftlichen ... aus.

4. Die Unternehmer sind persönlich an einer wirtschaftlichen ... interessiert.
5. Der Unternehmer kann im Rahmen der Gewerbefreiheit seine betriebliche ... frei wählen.
6. Wenn er sich den Verbraucherwünschen nicht anpasst, muss er den ... tragen.
7. Wenn dem Unternehmer der Kapitaleinsatz gelingt, wird er vom Markt mit ... "belohnt".
8. Der Konsument entscheidet frei darüber, welchen Teil des ... er verbrauchen oder sparen kann.

Markt; Preisbildung; Unternehmensführung; Verlust; Produktionsmittel; Einkommens; Betätigung; Gewinn; Möglichkeiten

5. Образуйте сложные существительные. Запишите и переведите их на русский язык

Образец: de Markt + die Wirtschaft = die Marktwirtschaft – рыночная экономика

- das Unternehmen + die Führung =
- das Einkommen + die Verwendung =
- die Wirtschaft + die Ordnung =
- die Produktion + das Ergebnis =
- die Produktion + das Mittel =
- der Antrieb + die Kraft =
- die Niederlassung + der Ort =
- der Preis + die Bildung =
- privat + das Eigentum =
- der Ausgang + der Punkt =
- voraus + die Setzung =
- der Grund + die Lage =

6. Перепишите вопросы и письменно ответьте на них по содержанию текста. Переведите письменно вопросы и ответы на русский язык:

1. Wie werden Art und Umfang der Produktion und ihre Verteilung in der Marktwirtschaft gesteuert?
2. Was ist der Ausgangspunkt der freien Marktwirtschaft?
3. Wem gehören dabei die Produktionsmittel?
4. Was gewährleistet, nach Ansicht der Anhänger der Marktwirtschaft, das Privateigentum?
5. Warum sind selbstständige Unternehmer an einer wirtschaftlichen Unternehmensführung persönlich interessiert?
6. Welche Freiheiten gewährleistet die freie Marktwirtschaft den Arbeitnehmern und Unternehmern?
7. Können die Unternehmer in ihrer Tätigkeit immer nur mit Gewinnen rechnen?
8. Sind Unternehmer bei Verwendung ihres Einkommens auch frei?

9. Warum können sich in einer freien Marktwirtschaft soziale Ungerechtigkeiten ergeben?

7. Bilden Sie Partizip I mit „zu“, übersetzen Sie ins Russische:

Muster: das (steuern) Unternehmen – das zu steuernde Unternehmen –

управляемое предприятие

- die (bieten) Güter
- das (gewähren) Privateigentum
- die (gewährleisten) Unabhängigkeit
- die (vertreten) Interessen
- die (verfolgen) Ziele
- das (ausschöpfen) Mittel
- das (erzielen) Niveau
- das (einsetzen) Kapital

8. Schreiben Sie aus dem Text 5 Sätze in der Gegenwart (Präsens) und übersetzen Sie ins Russische.

9. Verwenden Sie Sätze aus üb. 8 in der Vergangenheit (Perfekt).

10. Verwenden Sie Sätze aus üb. 8 in der Zukunft (Futurum).

ВАРИАНТ 6

1. Lesen Sie den Text und übersetzen Sie ihn mündlich ins Russische. Bereiten Sie sich auf die Kontrolllesung des Textes A vor.

2. Schreiben Sie den Text B und übersetzen Sie ihn schriftlich ins Russische:

Was heißt Wirtschaften?

A - Irgendwo habe ich gelesen oder gehört: "Wirtschaften ist für die Armen, die Reichen können auch ohne". Was meinst du dazu? Wer wirtschaftet eigentlich? Warum muss man wirtschaften? Was bedeutet überhaupt "wirtschaften"?

- Zu viele Fragen auf einmal. Aber jetzt alles der Reihe nach. Wirtschaften müssen alle. Auch die Reichen, sonst werden sie arm. Und umgekehrt: durch Wirtschaften kann man reich werden. Das musst du dir merken, wenn du willst, dass dein Portmonee etwas dicker wird.

- Wer will das nicht! Mein dünnes Portmonee macht mich immer nervös.

- Das verstehe ich. Aber lassen wir uns nicht vom Thema ablenken. Das wirtschaftliche Handeln wird durch die menschlichen Bedürfnisse verursacht. "Wirtschaften" umfasst alle Maßnahmen, deren Aufgabe und Ziel es ist, mit den begrenzten Mitteln den menschlichen Bedarf nach Gütern bestmöglich zu decken. Unsere Wünsche und Bedürfnisse sind vielfältig und unbegrenzt, aber Güter zu ihrer Befriedigung sind knapp. Diese Spannung zwischen den Bedürfnissen und

den Möglichkeiten sie zu befriedigen nennt man Knappheit. Wirtschaften ist der Versuch des Menschen mit der Knappheit fertig zu werden.

B - Das tu ich auch. Ich kämpfe ständig gegen Knappheit, und trotzdem bin ich immer knapp bei der Kasse.

- Ich glaube, deine Bedürfnisse sind zu groß. Und du bist zu eilig bei deren Befriedigung. Es bestehen immer mehrere Möglichkeiten, um seine Bedürfnisse zu befriedigen. Man muss einfach verstehen, eine richtige Wahl zu treffen.

- Das fällt mir gerade besonders schwer.

- Das ist nicht nur dein Problem. Die Auswahl unter mehreren Möglichkeiten ist nie leicht. Du kennst doch das Sprichwort "Wer die Wahl hat, hat die Qual". Der Mensch strebt schon immer danach, mit den vorhandenen Mitteln den größten oder den gewünschten Erfolg mit dem geringsten Aufwand an Zeit, Kraft und Geld zu erreichen. Dieses Streben nach dem bestmöglichen Verhältnis von Aufwand und Ertrag nennt man das ökonomische Prinzip oder das Wirtschaftlichkeitsprinzip.

- Also, bei jeder Entscheidung muss man an Auswahl und Beschränkung denken.

- Richtig, die beiden Begriffe gehören zum Wesen des Wirtschaftens. Mehr zu diesem Thema bekommst du aus dem nachfolgenden Text. Damit werden dann vielleicht alle deine Fragen beantwortet.

3. Соотнесите немецкие выражения из части А с их русскими эквивалентами из части В

A. knapp bei der Kasse sein	B. справиться с кем-либо, чем-либо
wer die Wahl hat, hat die Qual	сделать выбор
mit j-m, etwas fertig werden	нуждаться в деньгах
die Wahl treffen	кому выбирать, тому и голову себе ломать
seine Bedürfnisse befriedigen	удовлетворить свои потребности
Aufwand an Zeit, Kraft und Geld	думать о выборе и ограничении
an Auswahl und Beschränkung denken	суть экономики, хозяйствования
das Wesen des Wirtschaftens	затраты времени, сил и денег

4. Дополните предложения, употребив лексику, приведенную под чертой.

Переведите полученные предложения на русский язык:

1. Wirtschaften ist für die Armen, die Reichen können auch ...
2. Alles der Reihe ...
3. Wirtschaften müssen auch die Reichen, sonst werden Sie ...
4. Durch Wirtschaften kann man reich ...
5. Lassen wir uns nicht vom Thema ...
6. Unsere Wünsche und Bedürfnisse sind vielfältig und ...
7. Die Güter zur Befriedigung sind ...

8. Ich kämpfe ständig gegen ...
9. Bei der Befriedigung deiner Bedürfnisse bist du ...
10. Man muss eine richtige Wahl ...

nach, arm, werden, begrenzt, Knappheit, eilig, ohne, ablenken, knapp, treffen

5. Заполните пропуски, выбрав правильный вариант. Перепишите предложения и переведите их письменно на русский язык:

1. Das wirtschaftliche Handeln wird durch die menschlichen ... verursacht
 - a) Befriedigung
 - b) Maßnahmen
 - c) Bedürfnisse
2. „Wirtschaften“ umfasst alle Maßnahmen, deren ... und ... es ist, mit den begrenzten Mitteln den menschlichen Bedarf nach Gütern zu decken.
 - a) Aufgabe ... Ziel
 - b) Wünsche ... Bedürfnisse
 - c) Bedürfnisse ... Möglichkeiten
3. Unsere Wünsche und Bedürfnisse sind ... und
 - a) knapp ... ständig
 - b) vielfältig ... unbegrenzt
 - c) einfach ... richtig
4. Wirtschaften ist der Versuch der Menschen mit der ... fertig zu werden.
 - a) Ertrag
 - b) Aufwand
 - c) Knappheit
5. Man muss eine richtige ... treffen.
 - a) Wahl
 - b) Qual
 - c) Kraft

6. Перепишите вопросы и письменно ответьте на них по содержанию текста:

1. Kann man durch Wirtschaften reich werden?
2. Wodurch wird das wirtschaftliche Handeln verursacht?
3. Worin bestehen Aufgabe und Ziel der „Wirtschaften“?
4. Wie sind unsere Wünsche und Bedürfnisse?
5. Was nennt man Knappheit?
6. Bestehen es mehrere Möglichkeiten, um unsere Bedürfnisse zu befriedigen?
7. Wonach strebt immer der Mensch?
8. Was nennt man das ökonomische Prinzip?

7. Образуйте словосочетания из следующих существительных и прилагательных. Переведите полученные словосочетания на русский язык:

die Bedürfnis richtig	das Mittel vorhanden
die Wahl menschlich	die Möglichkeiten groß
das Problem gering	der Erfolg mehrere
der Aufwand heutige	das Verhältnis bestmöglich

8. Выпишите из текста 5 предложений в настоящем времени (Präsens Aktiv) и переведите их на русский язык.

9. Употребите предложения из упр.8 в прошедшем времени (Perfekt Aktiv).
10. Употребите предложения из упр.8 в будущем времени (Futurum I Aktiv).

ВАРИАНТ 7

1. Прочитайте текст и устно переведите его на русский язык. Подготовьтесь к контрольному чтению вслух абзаца 1 текста.
2. Перепишите абзацы 2, 3 и письменно переведите его на русский язык:

Das ökonomische Prinzip in der Wirtschaft

Die Knappheit der zur Bedürfnisbefriedigung vorhandenen Mittel, der Güter, zwingt also den Menschen zu wirtschaften, d.h. die zur Verfügung stehenden knappen Güter so einzusetzen, dass die bestmögliche Bedürfnisbefriedigung erreicht wird. Unbegrenzte Menge von Bedürfnissen begrenzte Menge an Gütern. Der Mensch muss wirtschaften.

Das ökonomische oder wirtschaftliche Prinzip bestimmt das Handeln in allen Bereichen der Wirtschaft. Bei diesem Prinzip geht es darum, dass mit einem bestimmten Einsatz von Mitteln ein möglichst großer Erfolg erzielt wird (das Maximalprinzip) oder aber ein bestimmter Zweck mit einem möglichst geringen Einsatz von Mitteln erreicht wird (das Minimalprinzip). Das Maximalprinzip setzt damit eine maximale Leistung mit gegebenen Mitteln und das Minimal- oder Sparprinzip eine bestimmte Leistung mit möglichst wenigen Mitteln voraus.

Das ökonomische Prinzip gilt sowohl bei der Gütererzeugung wie auch für die Güterverteilung und den Güterverbrauch. Die Wirtschaft umfasst alle Einrichtungen und Maßnahmen zur Befriedigung von Bedürfnissen durch die planvolle Erzeugung, sinnvolle Verteilung und sparsame Verwendung von Gütern. Wirtschaften Zweck Mittel Befriedigung von Bedürfnissen Bereitstellung von Gütern unbegrenzt Spannungs - Verhältnis knapp Ökonomisches Prinzip Maximalprinzip= höchste Leistung mit den gegebenen Mitteln Minimalprinzip = bestimmte Leistung mit den geringsten Mitteln.

3. Соотнесите немецкие выражения из части А с их русскими эквивалентами из части В

А. zwingen (a, u)	В. экономить, копить, беречь, откладывать (деньги)
einsetzen (te, t)	действия, поступки
voraussetzen (te, t)	принуждать, заставлять
sparen (te, t)	распределение
die Bereitstellung	мощность, продуктивность, выработка
die Verteilung	применять, использовать
die Erzeugung	предполагать
die Einrichtung	1. ассигнование, 2. изготовление, 3.

	Заготовка (товаров)
das Handeln	производство, изготовление, выпуск
die Leistung	устройство, организация, оборудование

4. Дополните предложения, употребив лексику, приведенную под чертой.

Переведите полученные предложения на русский язык:

1. Zur Verfügung der Menschen stehen knappe ...
2. Die Menschen streben nach der bestmöglichen ...
3. Das Handeln wird durch das wirtschaftliche Prinzip...
4. Es geht um einem bestimmten ... von Mitteln.
5. Das Maximalprinzip setzt eine maximale ... mit gegebenen Mitteln voraus.

bestimmt, Güter, Bedürfnis, Befriedigung, Leistung, Einsatz

5. Перепишите и переведите предложения. Подтвердите или опровергните их согласно содержанию текста:

Geht es darum, dass

- a) die bestmögliche Bedürfnisbefriedigung erreicht wird?
- b) das Handeln in allen Bereichen der Wirtschaft das ökonomische Prinzip bestimmt?
- c) ein möglichst großer Erfolg mit einem bestimmten Einsatz von Mitteln erzielt wird?
- d) ein bestimmter Zweck mit einem möglichst geringen Einsatz von Mitteln erreicht wird?
- e) das Maximalprinzip eine maximale Leistung mit gegebenen Mitteln voraussetzt?
- f) das Minimal – oder Sparprinzip eine bestimmte Leistung mit möglichst wenigen Mitteln voraussetzt?

6. Перепишите вопросы и письменно ответьте на них по содержанию текста:

1. Was bedeutet „wirtschaften“?
2. Was zwingt den Menschen zu wirtschaften?
3. Worum geht es beim ökonomischen Prinzip?
4. Wie unterscheiden sich das Maximalprinzip und das Minimalprinzip?
5. Wo gilt das ökonomische Prinzip?

7. Запишите и переведите на русский язык 3 основные формы глаголов.

Помните об отделяемых и неотделяемых приставках:

Zwingen, voraussetzen, wirtschaften, gelten, einsetzen, umfassen, erreichen, unbegrenzen, bestimmen, sich unterscheiden, erzielen, verteilen.

8. Выпишите из текста 5 предложений в настоящем времени (Präsens Aktiv) и переведите их на русский язык.

9. Употребите предложения из упр.8 в прошедшем времени (Perfekt Aktiv).

10. Употребите предложения из упр.8 в будущем времени (Futurum I Aktiv).

ВАРИАНТ 8

1. Прочитайте текст и устно переведите его на русский язык. Подготовьтесь к контрольному чтению вслух абзаца 1.

2. Перепишите абзац 2 текста и письменно переведите его на русский язык:

Das ökonomische Prinzip im Familienhaushalt

1. In allen ihren wirtschaftlichen Entscheidungen bemühen sich die Menschen, nach dem Wirtschaftlichkeitsprinzip zu handeln. Das gilt für den privaten Haushalt ebenso wie für die Wirtschaft. Bei den meisten Menschen reicht das verfügbare Einkommen nicht aus, um sich alle Wünsche zu erfüllen. Deshalb versucht man mit seinen finanziellen Mitteln so gut wie möglich zu wirtschaften, um seinen Bedarf bestmöglich zu decken. Wirtschaften heißt hier richtig einteilen und auswählen. Man kann nur das kaufen, wofür man das nötige Geld hat. Es lohnt sich, einen Haushaltsplan aufzustellen, der Einnahmen und Ausgaben enthält und mit dessen Hilfe man versucht, möglichst viele Wünsche mit dem vorhandenen Geld zu erfüllen. Dann ist ein von der Vernunft bestimmtes, d.h. effektives Haushalten möglich.

2. Der Haushaltsplan kann bei der Aufstellung einer Wunschliste helfen. Sie soll die Rangordnung der Wünsche bestimmen: zuerst das unbedingt Notwendige, dann das Nützliche, dann das Angenehme. Die Wunschliste soll auf das verfügbare Geld abgestimmt werden, denn morgen können noch andere Anforderungen und zusammen mit ihnen andere Wünsche kommen. Wer in richtiger Menge, zur rechten Zeit, preiswert und in guter Qualität kauft, den kann man einen klugen Verbraucher nennen. Sehr viele Menschen handeln aber oft unvernünftig oder irrational. Für so eine Art Verbraucher werden hier ein paar Tipps gegeben, damit sie in Zukunft auch klug wirtschaften können:

- Einnahmen und Ausgaben im Voraus planen
- keine unüberlegten, spontanen Käufe machen
- sich durch Fensterauslagen, Inserate und alle Arten der Werbung informieren
- Informationen und Berichte über Marktpreise in Radio und Zeitung nutzen
- die Erfahrung anderer bei Kauf und Verbrauch nutzen, verschiedene Fabrikate vergleichen
- Vorteile beim Einkauf wie Sonderangebote, Mengenrabatt, Ausverkäufe
- außerhalb der Hauptsaison nutzen
- Etiketten und Beschriftungen auf Waren lesen, denn sie enthalten wichtige Informationen über Zusammensetzung, Qualität, Pflege, Verfallsdaten usw.

3. Образуйте сложные существительные. Запишите и переведите их на русский язык

Образец: das Fenster + die Auslage = die Fensterauslage- выставка товаров в витрине

- die Menge + der Rabatt =
- der Verfall + das Datum =
- das Haus + der Halt =
- die Familie + das Haus + der Halt =
- die Wirtschaftlichkeit + das Prinzip =
- der Haushalt + der Plan =
- der Rang + die Ordnung =
- der Wunsch+ die Liste =

4. Перепишите вопросы и письменно ответьте на них по содержанию текста:

1. Nach welchem Prinzip bemühen sich die Menschen zu handeln?
2. Reicht bei allen Menschen das verfügbare Einkommen zur Erfüllung ihrer Wünsche?
3. Wie funktioniert das ökonomische Prinzip im Familienhaushalt?
4. Warum ist ein Haushaltsplan empfehlenswert?
5. Wobei kann der Haushaltsplan helfen?
6. Worauf soll die Wunschliste abgestimmt werden?
7. Warum soll nicht das ganze Geld zum Einkaufen verwendet werden?
8. Wen kann man einen klugen Verbraucher nennen?
9. Wie finden Sie die angeführten Tipps für einen vernünftigen Verbraucher?

5. Переведите следующие причастия. Обратите внимание на различия между PI и PII.

Образец:- nach dem Wirtschaftlichkeitsprinzip handelnd - действуя по принципу бережливости, хозяйствования

- mit den finanziellen Mitteln so gut wie möglich wirtschaftend
- den Haushaltsplan aufgestellt
- den Haushaltsplan aufstellend
- viele Wünsche mit dem vorhandenen Geld erfüllt
- bei der Aufstellung einer Wunschliste helfend
- die Rangordnung der Wünsche bestimmt
- die Wunschliste auf das verfügbare Geld abstimmend
- unvernünftig und irrational handelnd
- Einnahmen und Ausgaben im voraus geplant

6. Допишите предложения, используя лексику под чертой. Переведите полученные предложения на русский язык:

1. Die Menschen bemühen sich nach dem

2. Das verfügbare Einkommen reicht es bei den meisten Menschen nicht, um sich alle
3. Man versucht mit den finanziellen Mitteln so zu wirtschaften, um seinen
4. Es lohnt sich, einen Haushaltsplan aufzustellen, um möglichst viele seine Wünsche mit dem vorhandenen
5. Die Wunschliste muss knapp sein, um das

Wünsche zu erfüllen; Bedarf zu decken; Wirtschaftlichkeitsprinzip zu handeln; Gewünschte zu kaufen; Geld zu erfüllen

7. Заполните пропуски, выбрав правильный вариант. Перепишите предложения и переведите их письменно на русский язык:

1. Um die zahlreichen Bedürfnisse der Menschen ..., werden verschiedene Güter gebraucht.
 - a) zu befriedigen b) befriedigen c) befriedigt zu sein
2. der Mensch muss wirtschaften, ... mit der Knappheit der Güter fertig ...
 - a) ohne ... werden b) statt zu werden c) um ... zu werden
3. Es lohnt sich, einen Haushaltsplan aufzustellen, ... mit seiner Hilfe möglichst viele Wünsche mit dem vorhandenen Geld
 - a) ohne ... erfüllen b) um ... zu erfüllen c) damit ... zu erfüllen
4. Man muss die Erfahrung anderer beim Kauf und Verbrauch nutzen, ... keine überlegten Käufe
 - a) um ... zu machen b) damit ... zu machen c) statt ... zu machen
5. Beim Einkauf nutzen viele Leute Sonderangebote und Ausverkäufe ...preiswerte Waren guter Qualität
 - a) ohne ... zu kaufen b) statt --- zu kaufen c) um ... zu kaufen

8. Выпишите из текста 5 предложений в настоящем времени (Präsens Aktiv) и переведите их на русский язык.

9. Употребите предложения из упр.8 в прошедшем времени (Perfekt Aktiv).

10. Употребите предложения из упр.8 в будущем времени (Futurum I Aktiv).

ВАРИАНТ 9

1. Прочитайте текст и устно переведите его на русский язык. Подготовьтесь к контрольному чтению вслух абзаца 1 текста.

2. Перепишите текст и письменно переведите его на русский язык:

Bankwesen in Deutschland

Das Bankwesen in der Bundesrepublik Deutschland hat - im Vergleich zu anderen industrialisierten Ländern - einen besonderen Charakter. Zwar unterscheiden sich die Kreditinstitute in ihrer Geschäftsstruktur, Organisation,

Rechtsform und Betriebsgröße zum Teil erheblich voneinander. Doch die Geschäftsbanken - unabhängig davon, ob sie private, genossenschaftliche oder öffentlich-rechtliche Institute sind - betreiben alle denkbaren banküblichen Geschäfte unter einem Dach. Die Geschäftsbanken lassen sich in drei große Gruppen gliedern:

- 1) die privaten Geschäftsbanken
- 2) die öffentlich-rechtlichen Kreditinstitute (Sparkassen und Girozentralen) und
- 3) die genossenschaftlichen Kreditinstitute (Volksbanken und Raiffeisenbanken sowie deren Zentralbanken).

Die drei Bankengruppen setzen zwar unterschiedliche geschäftspolitische Schwerpunkte, doch bieten sie alle die gesamte Leistungspalette an. Neben den Geschäftsbanken gibt es noch die Spezialbanken, die sich auf bestimmte Geschäftssparten konzentrieren.

3. Соотнесите немецкие выражения из части А с их русскими эквивалентами из части В

A. im Vergleich zu (D.)	B. коммерческий банк
erheblich	сберкасса
genossenschaftlich	расставлять акценты
betreiben (ie, ie)	мыслимый, возможный
die Geschäftsbank	публично-правовой
die Sparkasse	по сравнению с чем-либо
die Schwerpunkte setzen (te, t)	кооперативный
die Leistungspalette	проводить (политику)
öffentlich – rechtlich	значительный
denkbar	палитра, ассортимент услуг

4. Дополните предложения согласно содержанию текста. Переведите полученные предложения на русский язык:

1. Die Kreditinstitute unterscheiden sich ... ihrer Geschäftsstruktur und Betriebsgröße.
2. Die Geschäftsbanken ... alle banküblichen Geschäfte.
3. Die Geschäftsbanken ... den Wertpapierhandel.
4. Die Spezialbanken spezialisieren sich ... bestimmte Geschäftssparten.
5. Eine Besonderheit des deutschen Bankwesens

5. Образуйте сложные существительные. Запишите и переведите их на русский язык

- die Bank + das Wesen =
- der Bund + die Republik =
- deutsch + das Land =
- der Kredit + das land =

der Kredit + das Institut =
das Geschäft + die Form =
der Betrieb + die Größe =
das Geschäft+ die Bank =
das Volk + die Bank =
das Volk + die Bank =
die Leistung + die Palette =
das Geschäft + die Sparte =

6. Перепишите вопросы и письменно ответьте на них по содержанию текста. Переведите письменно вопросы и ответы на русский язык:

1. Worin besteht die Besonderheit des deutschen Bankwesens?
2. Was versteht man unter den Geschäftsbanken?
3. Wie lassen sich die Geschäftsbanken gliedern?
4. Welche Leistungspalette bieten die drei Bankgruppen an?
5. Die Geschäftsbanken gelten als Universalbanken. Stimmt das?

7. Перепишите и переведите предложения. Подтвердите или опровергните следующие утверждения:

1. Die Kreditinstitute unterscheiden sich in ihrer Geschäftsstruktur, Organisation, Rechtsform und Betriebsgröße zum Teil erheblich voneinander.
2. Die Geschäftsbanken lassen sich in 4 Gruppen gliedern.
3. Die drei Bankgruppen bieten die gesamte Leistungspalette an.
4. Neben den Geschäftsbanken gibt es noch die Universalbanken.
5. Die Geschäftsbanken betreiben alle denkbaren banküblichen Geschäfte.

8. Выпишите из текста 5 предложений в настоящем времени (Präsens Aktiv) и переведите их на русский язык.

9. Употребите предложения из упр.8 в прошедшем времени (Perfekt Aktiv).

10. Употребите предложения из упр.8 в будущем времени (Futurum I Aktiv).

ВАРИАНТ 10

1. Прочитайте текст и устно переведите его на русский язык. Подготовьтесь к контрольному чтению вслух части А текста.

2. Перепишите часть В текста и письменно переведите ее на русский язык:

Modell der freien Marktwirtschaft

A. Die Marktwirtschaft ist eine Wirtschaftsordnung, in der Art und Umfang der Produktion und die Verteilung der Produktionsergebnisse über den Markt und die dort erfolgende Preisbildung gesteuert werden. Die Marktwirtschaft geht davon aus, dass die freie wirtschaftliche Betätigung der einzelnen Menschen

die beste Grundlage für die bestmögliche Versorgung aller bietet. Das ist eine Ordnung, die dem Einzelnen eine möglichst große private Freiheit gewährt.

B. Voraussetzungen der Marktwirtschaft sind:

1. Privateigentum an Produktionsmitteln. Die Produktionsmittel, auch Grund und Boden, gehören privaten Eigentümern. Die Anhänger der Marktwirtschaft vertreten den Standpunkt, dass das Privateigentum ein hohes Maß an persönlicher Unabhängigkeit, Entfaltungsmöglichkeit und Zufriedenheit gewährleistet. Im Streben nach Erwerb von Privateigentum wird eine wirksame Antriebskraft für den wirtschaftlichen und technischen Fortschritt gesehen. Das kann man an einem Beispiel verfolgen:

Um zu verdienen, bringt ein Unternehmer solche Produkte auf den Markt, die von der Konkurrenz noch nicht angeboten werden. Zur Erreichung seines Zieles wird er alle technischen und wirtschaftlichen Möglichkeiten ausschöpfen.

2. Privates Unternehmertum. Eigentum an Produktionsmitteln und Leitung der Betriebe liegen in der Hand selbstständiger Unternehmer. Sie sind persönlich an einer wirtschaftlichen Unternehmensführung interessiert, um Gewinn zu erzielen.

3. Freiheit der wirtschaftlichen Betätigung. Jeder hat die Freiheit, Beruf, Gewerbe, Wohnort, Niederlassungsort, Vertragspartner zu wählen. Der Arbeitnehmer hat die Möglichkeit, Art und Ort der Tätigkeit frei zu wählen. Auch der Unternehmer kann im Rahmen der Gewerbefreiheit seine betriebliche Betätigung frei wählen. Wenn er sich aber den Verbraucherwünschen nicht anpasst, so muss er den Verlust tragen. Er hat auch keine Beschränkungen seiner Unternehmenstätigkeit über die Grenzen des Landes hinaus (Freihandel).

4. Freiheit der Investition. Wo der Unternehmer eine Möglichkeit sieht, sein Kapital ertragbringend einzusetzen, kann er auf eigenes Risiko die Erzeugung oder Bereitstellung gewünschter Güter organisieren. Gelungenen Kapitaleinsatz (Investition) "belohnt" der Markt mit Gewinn, nicht gelungene Investition "bestraft" er mit Kapitalverlust.

5. Freiheit der Konsumwahl und der Einkommensverwendung. Jeder, der am Produktionsprozess mitwirkt, erhält Einkommen in Form von Geld. Damit kann der Konsument nach freier Wahl erwerben, was auf dem Markt angeboten wird. Er entscheidet auch frei darüber, welchen Teil des Einkommens er verbraucht und welchen er spart.

3. Соотнесите немецкие слова из части А с их русскими эквивалентами из части В

A. der Anhänger	B. промысел, дело, бизнес, профессия
das Gewerbe	удовлетворение
der Niederlassungsort	развитие, расцвет, проявление
die Antriebskraft	подготовка, ассигнование
die Entfaltung	движущая сила
die Zufriedenheit	производство, изготовление, выпуск

die Bereitstellung	сторонник, последователь, приверженец
die Erzeugung	место основания предприятия, место жительства
der Erwerb	экономический строй (порядок) система
der Konsum	использование доходов
die Einkommensverwendung	приобретение, покупка, доход
die Wirtschaftsordnung	потребление

4. Дополните предложения, употребив лексику, приведенную под чертой.

Переведите полученные предложения на русский язык:

2. In der Marktwirtschaft gehören die ... privaten Eigentümern.
2. Die Produktion und die Verteilung der Produktionsergebnisse werden über den ... und die dort erfolgende ... gesteuert.
3. Zur Erreichung seines Zieles nutzt der Unternehmer alle technischen und wirtschaftlichen ... aus.
4. Die Unternehmer sind persönlich an einer wirtschaftlichen ... interessiert.
5. Der Unternehmer kann im Rahmen der Gewerbefreiheit seine betriebliche ... frei wählen.
6. Wenn er sich den Verbraucherwünschen nicht anpasst, muss er den ... tragen.
7. Wenn dem Unternehmer der Kapitaleinsatz gelingt, wird er vom Markt mit ... "belohnt".
8. Der Konsument entscheidet frei darüber, welchen Teil des ... er verbrauchen oder sparen kann.

Markt; Preisbildung; Unternehmensführung; Verlust; Produktionsmittel; Einkommens; Betätigung; Gewinn; Möglichkeiten

5. Bilden Sie сложные существительные. Запишите и переведите их на русский язык

Образец: de Markt + die Wirtschaft = die Marktwirtschaft – рыночная экономика

- das Unternehmen + die Führung =
- das Einkommen + die Verwendung =
- die Wirtschaft + die Ordnung =
- die Produktion + das Ergebnis =
- die Produktion+ das Mittel =
- der Antrieb + die Kraft =
- die Niederlassung + der Ort =
- der Preis + die Bildung =
- privat + das Eigentum =
- der Ausgang + der Punkt =
- voraus + die Setzung =
- der Grund + die Lage =

6. Перепишите вопросы и письменно ответьте на них по содержанию текста. Переведите письменно вопросы и ответы на русский язык:

1. Wie werden Art und Umfang der Produktion und ihre Verteilung in der Marktwirtschaft gesteuert?
2. Was ist der Ausgangspunkt der freien Marktwirtschaft?
3. Wem gehören dabei die Produktionsmittel?
4. Was gewährleistet, nach Ansicht der Anhänger der Marktwirtschaft, das Privateigentum?
5. Warum sind selbstständige Unternehmer an einer wirtschaftlichen Unternehmensführung persönlich interessiert?
6. Welche Freiheiten gewährleistet die freie Marktwirtschaft den Arbeitnehmern und Unternehmern?
7. Können die Unternehmer in ihrer Tätigkeit immer nur mit Gewinnen rechnen?
8. Sind Unternehmer bei Verwendung ihres Einkommens auch frei?
9. Warum können sich in einer freien Marktwirtschaft soziale Ungerechtigkeiten ergeben?

7. Bilden Sie Partizip I mit „zu“, übersetzen Sie auf Russisch:

*Muster: das (steuern) Unternehmen – das zu steuernde Unternehmen –
управляемое предприятие*

- die (bieten) Güter
- das (gewähren) Privateigentum
- die (gewährleisten) Unabhängigkeit
- die (vertreten) Interessen
- die (verfolgen) Ziele
- das (ausschöpfen) Mittel
- das (erzielen) Niveau
- das (einsetzen) Kapital

8. Выпишите из текста 5 предложений в настоящем времени (Präsens) и переведите их на русский язык.

9. Используйте предложения из упр.8 в прошедшем времени (Perfekt).

10. Используйте предложения из упр.8 в будущем времени (Futurum).

ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ОКР

1. Знакомство, деловое представление, визитные карточки.
2. Виды предприятий.
3. Представление своего предприятия (фирмы).
4. Персонал фирмы.
5. Страны, языки.
6. Ведение деловой корреспонденции.
7. Разговор по телефону.
8. Командировка за рубеж.
9. В аэропорту, на вокзале.
10. Паспортный контроль.
11. Деловые встречи, контакты, ярмарки, выставки.
12. Страна изучаемого языка. Геополитическое положение страны.
13. Особенности развития материального производства.
14. Промышленность и сельское хозяйство страны изучаемого языка.
15. Геополитическое положение Республики Беларусь.
16. Особенности развития материального производства, промышленность как составляющая народнохозяйственного комплекса.
17. Отраслевая структура промышленности.
18. Производственная инфраструктура.
19. Характеристика сельского хозяйства.
20. Система образования в стране изучаемого языка и Республике Беларусь.
21. Моя будущая специальность.
22. Учебное заведение, в котором я учусь.
23. Экономические науки.
24. Экономические системы.
25. Рыночная экономка.
26. Централизованная экономика.
27. Переход от плановой экономики к рыночной.
28. Комплекс маркетинга.
29. Реклама.
30. Функции менеджмента.
31. Задачи менеджера.

**КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ РЕЗУЛЬТАТОВ УЧЕБНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
УЧАЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
ДЕЛОВОГО ОБЩЕНИЯ»**

Отметка в баллах	Показатели оценки
1 (один)	Узнавание отдельных объектов изучения программного учебного материала, предъявленных в готовом виде (основных терминов, словосочетаний, фраз и т. д.). Коммуникативная задача не решена. Различение отдельных фактов текста при чтении и восприятии речи на слух
2(два)	Различение объектов изучения программного учебного материала, предъявленных в готовом виде. Коммуникативная задача не решена. При чтении и восприятии речи на слух не выявлены изложенные в тексте факты и события. В монологическом, письменном высказывании отсутствует логика и связность. Используемые языковые и речевые средства не соответствуют ситуации профессионального общения. Допущено значительное количество ошибок, препятствующих коммуникации
3(три)	Воспроизведение части программного учебного материала по памяти. Коммуникативная задача решена частично. При чтении и восприятии речи на слух не выявлены основные факты, события, детали текста, не дифференцируется основная и второстепенная информация. В монологическом, письменном высказывании отсутствует логика и последовательность изложения. Используемые языковые и речевые средства не соответствуют ситуации профессионального общения. Компенсаторные умения не используются. Допущено значительное количество ошибок, препятствующих коммуникации
4(четыре)	Недостаточно осознанное воспроизведение большей части программного учебного материала. Применение знаний в знакомой ситуации по образцу. Коммуникативная задача решена частично, при чтении и восприятии речи на слух есть существенные нарушения в выявлении основных фактов, событий текста, отдельных деталей текста, затруднения в различении основной и второстепенной информации. В монологическом, письменном высказывании нарушена логика и последовательность изложения. Используемые языковые и речевые средства не всегда соответствуют ситуации профессионального общения. Компенсаторные умения не используются. Допущен ряд ошибок, затрудняющих коммуникацию
5(пять)	Осознанное воспроизведение большей части программного учебного материала. Применение знаний в знакомой ситуации по образцу. Коммуникативная задача решена не полностью. При чтении и восприятии речи на слух есть существенные нарушения в выявлении основных фактов, событий текста, выявлены не все детали текста, имеются затруднения в различении основной и второстепенной информации, отсутствует оценка новизны (значимости) извлеченной из текста информации. В монологическом, письменном высказывании

	<p>значительно нарушена логика и последовательность изложения, не выражает своего отношения к обсуждаемой проблеме, теме. Используемые языковые и речевые средства не всегда соответствуют ситуации профессионального общения. Компенсаторные умения не используются. Допущен ряд ошибок, частично влияющих на процесс коммуникации</p>
6(шесть)	<p>Полное знание и осознанное воспроизведение всего программного учебного материала; владение программным учебным материалом в знакомой ситуации. Коммуникативная задача в основном решена. При чтении и восприятии речи на слух есть искажения в выявлении основных фактов, событий текста, выявлены не все детали текста, имеются затруднения в различении основной и второстепенной информации, отсутствует оценка новизны (значимости) извлеченной из текста информации. В монологическом письменном высказывании имеются нарушения логики и последовательности изложения, не выражает своего отношения к обсуждаемой проблеме, теме. Используемые языковые и речевые средства не всегда соответствуют ситуации профессионального общения. Недостаточно используются компенсаторные умения. Допущен ряд ошибок, частично влияющих на процесс коммуникации</p>
7(семь)	<p>Полное, прочное знание и воспроизведение программного учебного материала. Владение программным учебным материалом в знакомой ситуации. Коммуникативная задача решена относительно полно. При чтении и восприятии речи на слух определены тема (проблема) текста, основные факты, события, детали текста, дифференцирована основная и второстепенная информация, отсутствует оценка новизны (значимости) извлеченной из текста информации. В монологическом, письменном высказывании имеются незначительные нарушения логики и последовательности изложения, есть затруднения в выражении своего отношения к обсуждаемой проблеме, теме. Используемые языковые и речевые средства в основном соответствуют ситуации профессионального общения. В случае затруднений используются компенсаторные умения. Допущены отдельные ошибки</p>
8(восемь)	<p>Полное, прочное, глубокое знание и воспроизведение программного учебного материала. Оперирование программным учебным материалом в знакомой ситуации. Коммуникативная задача решена относительно полно. При чтении и восприятии речи на слух определены тема (проблема) текста, основные факты, события, выявлены детали текста, дифференцирована основная и второстепенная информация. Затруднения в оценке новизны (значимости) извлеченной из текста информации. Монологическое, письменное высказывание построено логично и связано, есть затруднения в выражении своего отношения к обсуждаемой проблеме, теме. Используемые языковые и речевые средства соответствуют ситуации профессионального общения. В случае затруднений используются компенсаторные умения. Допущены отдельные ошибки, не препятствующие коммуникации</p>
9(девять)	<p>Полное, прочное, глубокое, системное знание программного учебного материала; оперирование программным учебным материалом в</p>

	<p>частично измененной ситуации. Коммуникативная задача решена полностью. При чтении и восприятии речи на слух определены тема (проблема) текста, основные факты, события, выявлены все детали текста, дифференцирована основная и второстепенная информация, дана оценка новизне (значимости) извлеченной из текста информации. Монологическое, письменное высказывание построено логично и связно, выражено свое отношение к обсуждаемой проблеме, теме. Используемые языковые и речевые средства соответствуют ситуации профессионального общения. В случае затруднений используются компенсаторные умения. Допущены единичные ошибки, не препятствующие коммуникации</p>
10(десять)	<p>Свободное оперирование программным учебным материалом. Применение знаний и умений в незнакомой ситуации. Коммуникативная задача решена полностью. При чтении и восприятии речи на слух определены тема (проблема) текста, основные факты, события, выявлены все детали текста, дифференцирована основная и второстепенная информация, обобщены основные факты, изложенные в тексте, дана оценка новизне (значимости) извлеченной из текста информации. Монологическое, письменное высказывание построено логично и связно, выражено свое отношение к обсуждаемой проблеме, теме. Используемые языковые и речевые средства соответствуют ситуации профессионального общения. В случае необходимости используются компенсаторные умения. Допущены единичные ошибки, не препятствующие коммуникации.</p>

Примечание. При отсутствии результатов учебной деятельности обучающимся в учреждении среднего специального образования выставляется «0» (ноль) баллов.